

Canadian Polar Commission
2003-2004

Annual Report
Rapport annuel

2003-2004
de la Commission canadienne
des affaires polaires



July 31, 2004

The Honourable Andy Scott, P.C., M.P.
Minister of Indian Affairs and Northern Development
Terrasses de la Chaudière, North Tower, Room 2100
10 Wellington Street
Hull, Quebec K1A 0H4

Dear Minister:

On behalf of the members of the Canadian Polar Commission, I am pleased to submit to you the Commission's annual report, which covers the period from April 1, 2003 to March 31, 2004.

Sincerely,



Peter Johnson
Chairperson

Le 31 juillet 2004

L'honorable Andy Scott, C.P., député
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien
Terrasses de la Chaudière, Tour Nord, pièce 2100
10, rue Wellington
Hull (Québec) K1A 0H4

Monsieur le ministre,

Au nom des membres de la Commission canadienne des affaires polaires, j'ai le plaisir de vous présenter le rapport annuel de la Commission pour la période allant du 1^{er} avril 2003 au 31 mars 2004.

Veuillez agréer, Monsieur le ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le président.



Peter Johnson





Table des matières

Table of Contents

Mandate	2
Chairperson's Message	3
Executive Director's Report	7
Activities	12
Management Report	18
Auditor's Report	19
Financial Statements	20
Notes to Financial Statements	24

Mandat	2
Message du président	3
Rapport du directeur exécutif	7
Activités	12
Rapport de la direction	18
Rapport du vérificateur	19
États financiers	20
Notes afférentes aux états financiers	24

Mandate

Mandat



Mandate

Established in 1991 as the lead agency in the area of polar research, the Commission has responsibility for: monitoring, promoting, and disseminating knowledge of the polar regions; contributing to public awareness of the importance of polar science to Canada; enhancing Canada's international profile as a circumpolar nation; and recommending polar science policy direction to government.

In carrying out its mandate, the Commission hosts conferences and workshops, publishes information on subjects of relevance to polar research, and works closely with other governmental and non-governmental agencies to promote and support Canadian study of the polar regions.

The Commission serves as Canada's primary point of contact with the circumpolar scientific community, and is Canada's adhering body to the International Arctic Science Committee (IASC) and the Scientific Committee for Antarctic Research (SCAR). In addition, the Commission maintains a liaison with research organizations and institutes throughout the circumpolar world. Work by the international polar science community not only complements the Commission's work with respect to domestic research activities but also provides a means of input into international scientific projects relevant to Canadian interests.

Better knowledge of the seabed is crucial to defining the outer limits of the sovereign rights of Canada and the other nations surrounding the Arctic Ocean.

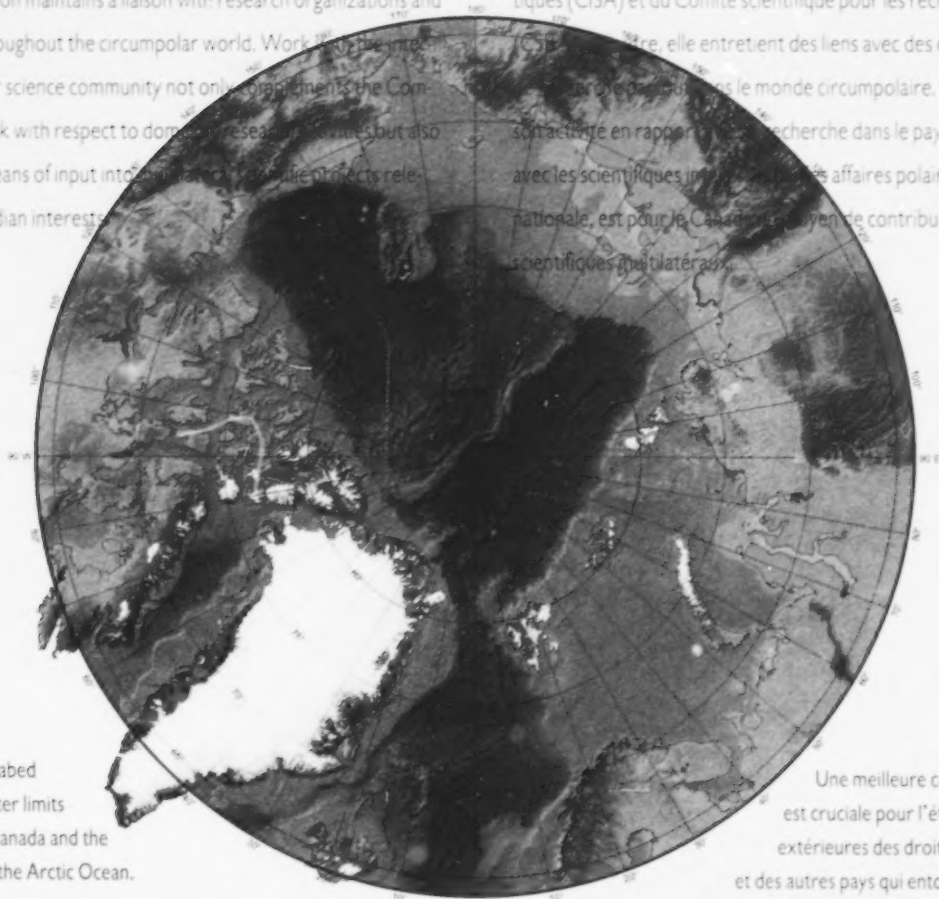
Mandat

La Commission canadienne des affaires polaires créée en 1991 en tant que principal organisme chargé de la recherche polaire, a les responsabilités suivantes: promouvoir et diffuser les connaissances relatives aux régions polaires et suivre leur évolution; aider à sensibiliser le public à l'importance de la science polaire pour le Canada; intensifier le rôle du Canada sur la scène internationale à titre de nation circumpolaire; et recommander l'adoption d'une politique sur la science polaire par le gouvernement.

Conformément à son mandat, la Commission organise des conférences et colloques, publie de l'information sur des questions qui ont rapport à la recherche polaire et collabore étroitement avec les autres organismes gouvernementaux et non gouvernementaux pour encourager les études canadiennes sur les régions polaires.

La Commission est le principal point de contact du Canada avec les scientifiques qui s'intéressent aux questions circumpolaires. Elle représente le Canada au sein du Comité international pour les sciences arctiques (CISA) et du Comité scientifique pour les recherches antarctiques (CSARA). En outre, elle entretient des liens avec des organismes et instituts de recherche dans le monde circumpolaire. En plus de compléter son activité en rapport avec la recherche dans le pays, sa collaboration avec les scientifiques internationaux en matière des affaires polaires, à l'échelle internationale, est pour le Canada un moyen de contribuer aux projets scientifiques multilatéraux.

Une meilleure connaissance du lit marin est cruciale pour l'établissement des limites extérieures des droits souverains du Canada et des autres pays qui entourent l'océan Arctique.



Chairperson's Message



"Canada's northern strategic, military, economic, and environmental conservation interests are going to change with a speed that I think few of us can even contemplate. There is an incredible amount of research in all fields needed in a very short time." – Ian Stirling, Wildlife Biologist and winner of the 2003 Northern Science Award

Message du président

« Les intérêts du Canada en ce qui concerne le Nord, au plan stratégique, militaire, économique et de la protection de l'environnement vont changer à une vitesse que peu d'entre nous peuvent imaginer, je pense. Dans tous les domaines, un nombre incroyable de recherches doivent être effectuées en très peu de temps. » – Ian Stirling, biologiste de la faune et lauréat du Prix de la recherche scientifique sur le Nord 2003

2003–2004

A YEAR OF CONTRADICTIONS FOR NORTHERN SCHOLARSHIP

At first sight the year appears to have been good for Canadian polar scholarship. On the positive side the CCGS Amundsen was commissioned and deployed in the Arctic for a winter of intensive research, ArcticNet was funded and is establishing its management structures, and SSHRC funded networks with a northern focus. The Northern Scientific Training Program had its funds restored to the levels of a decade ago and the 2003 Budget gave extra support to the Polar Continental Shelf Project, emphasis to northern research through the granting councils, and more funding for geoscience programs with a potential northern component.

Also on a positive note the Northern Science and Research Caucus of the Liberal Party has succeeded in raising the profile of northern research and its needs, in the political arena. They have

2003–2004

UNE ANNÉE DE CONTRADICTIONS POUR LES ÉTUDES NORDIQUES

À première vue, l'année semble avoir été bonne pour les études canadiennes sur des questions polaires. Les points positifs à noter: le navire NGCC Amundsen a été envoyé dans l'Arctique pour servir à des travaux de recherche intensifs en hiver; ArcticNet a obtenu un financement et il établit actuellement ses structures de gestion; et le CRSH a financé des réseaux qui s'intéressent au Nord. Les crédits accordés au Programme de formation scientifique dans le Nord ont été rétablis au niveau d'il y a dix ans, et le budget de 2003 a apporté un soutien supplémentaire à l'Étude du plateau continental polaire, privilégié la recherche nordique par l'entremise des conseils subventionnaires et alloué davantage de crédits aux programmes de géoscience qui pourraient comporter un volet nordique.

Un autre point positif: le groupe parlementaire du Parti libéral chargé de faire valoir la science et la recherche nordiques a réussi à rehausser le profil de la recherche nordique et à faire connaître ses besoins, dans l'arène politique. Il a fait avancer un projet préconisant une meilleure coordination de l'effort du gouvernement fédéral pour la



Arctic marine food webs are highly vulnerable to change in shallow coastal shelf regions where sea ice conditions are most variable. Data from these areas is especially needed.

Les réseaux trophiques marins de l'Arctique sont les plus vulnérables au changement dans les régions côtières peu profondes du plateau continental où la variabilité de la glace de mer est la plus prononcée. Nous devons surtout recueillir des données pour ces régions.

advanced a proposal to better coordinate the federal research effort in the Arctic. The Budget included funding for the federal cleanup of contaminated sites, seafloor mapping, and northern economic development.

However, political events that should have triggered the formulation of a national polar research program have been followed by little action. Ratification of UNCLOS, requiring the development of a Canadian position on sovereignty in the Arctic Ocean, and the Madrid Protocol on the Antarctic, requiring the formulation of a Canadian Antarctic Research Program, were heralded and then saw little follow up with the science community. The CPC with its Canadian Committee on Antarctic Research has developed a research strategy and is working on a proposal for a research program, which should be drafted this year.

On a less positive note the proposal for an International Polar Year in 2007-2008, which should have been embraced as an opportunity to showcase the nation's expertise, was confronted by numerous bureaucratic delays. The slow commitment to

recherche dans l'Arctique. Le budget déposé en mars inclut des crédits affectés à l'assainissement des sites contaminés, à la cartographie des fonds marins, et au développement économique dans le Nord.

Néanmoins, les initiatives politiques qui auraient dû mettre en branle la formulation d'un programme de recherche polaire national, ne semblent guère avoir été poursuivies. On a fait grand état de la ratification de l'UNCLOS, qui demande que le Canada prenne position en rapport avec la souveraineté sur l'océan Arctique, et du Protocole de Madrid sur l'Antarctique, qui demande l'établissement d'un programme canadien de recherche antarctique. Après, peu de mesures concrètes ont été prises. Avec son Comité canadien de la recherche antarctique, la CCAP a élaboré une stratégie de recherche, et elle prépare actuellement un programme de recherche dont les attributions devraient être établies par écrit cette année.

Un fait moins positif: la proposition relative à l'Année polaire internationale 2007-2008, qui aurait dû être considérée comme une occasion de mettre en valeur le savoir-faire de notre pays, a été confrontée à de nombreux retards bureaucratiques. La lenteur du processus d'affectation de



"... The presence of sea ice is critical to both polar bears and seals, and the impacts of climatic warming on these species may be profound. Monitoring species at the top of the food web will be important." – Sarah Iverson, Professor of biology, Dalhousie University

« ... La présence de glace de mer est cruciale pour les ours polaires et les phoques, et les répercussions du réchauffement climatique sur ces espèces pourraient être considérables. La surveillance des espèces au sommet du réseau trophique sera une activité importante. » – Sarah Iverson, professeur de biologie, Université Dalhousie

resources for ground-floor level planning has been an embarrassment at the international level. Mechanisms and resources must be put in place in Canada to enable early participation in any major international scholarship initiative. The idea of some "risk capital" to ensure that we are fully represented in international planning must be explored. In the case of circumpolar programs there is a pressing need to re-establish Canada as a committed polar nation. Much time and effort, which could have been dedicated to new initiatives, have been wasted on revising the federal northern science and research plan. It must be noted, however, that IPY organization and consultation in the North are now proceeding, and formation of a National Committee, a national secretariat, and a federal coordinating committee are under way. Information on the progress on IPY can be found on the CPC web site.

Such initiatives as the Governor General's State Visit to Russia, Finland and Iceland last fall demonstrate the importance of Canada's links to other circumpolar countries, which have received scant attention by successive federal governments. The state visit

crédits pour faire démarrer la planification, au Canada, nous met dans l'embarras sur la scène internationale. Nous devons établir des mécanismes appropriés comprenant l'affectation de crédits pour que le Canada puisse participer tôt aux grandes initiatives d'études à l'échelle internationale. Nous devons envisager l'idée « d'investir du capital-risque » pour nous assurer d'être pleinement représentés dans le processus de planification internationale. Pour les programmes circumpolaires, le Canada doit reprendre au plus tôt sa place en tant que nation polaire engagée. Le temps et les efforts considérables engagés pour réviser le plan fédéral sur la science et la recherche nordiques auraient pu être consacrés à de nouvelles initiatives. À noter cependant que le travail d'organisation de l'API et de consultation dans le Nord avancé, un comité national, un secrétariat national et un comité de coordination fédéral sont en formation. L'information sur le progrès accompli en rapport avec l'API est fournie sur le site Web de la CCAP.

Des initiatives comme la tournée d'État de la gouverneure générale en Russie, en Finlande et en Islande, l'automne dernier, prouvent l'importance des liens que le Canada entretient avec les autres pays

was received in the host countries as a strong sign that Canada was at last taking its northern responsibilities seriously. It is essential to continue strengthening Canada's connections with other circumpolar nations.

The core programs of the Commission continue to flourish. Numerous components of the communication network continue to expand and the use of the information system, as gauged by the success of the web site, has been gratifying. The advanced capabilities of the Canadian Polar Information Network (CPIN), such as interactive workshops and on-line discussion groups, have been extensively used by government agencies, international groups, and non-government agencies. The indicators project is now running smoothly and will soon be providing data on trends in scholarship.

The Commission's activities internationally in the Northern Research Forum, the University of the Arctic, the International Arctic Science Committee and the Scientific Committee on Antarctic Research, have led to opportunities to focus on research issues with the EU and with Nordic Countries.

It is my belief that the role of the Commission as a window for contact and communication nationally and internationally is becoming more and more important and I wish to express my appreciation of the dedication of the personnel in the office in responding to the challenges of northern scholarship.

circumpolaires auxquels les gouvernements fédéraux successifs ne se sont guère intéressés. Dans les pays-hôtes, la visite d'État a été interprétée comme un ferme signe qu'au moins le Canada prend au sérieux ses responsabilités envers le Nord. Il faut continuer à raffermir les liens du Canada avec les autres nations circumpolaires.

Les programmes de base de la Commission demeurent fructueux. De nombreuses composantes du réseau de communication continuent de s'étendre, et le recours au système d'information, si l'on en juge par le succès du site Web, nous donne une grande satisfaction. Les caractéristiques perfectionnées du Réseau canadien d'information polaire (RCIP), notamment les ateliers interactifs et les groupes de discussion en ligne, sont fort utilisées par les organismes gouvernementaux, les groupes internationaux et les organismes non gouvernementaux. Le projet des indicateurs fonctionne maintenant comme prévu; il fournira bientôt des données sur les tendances des études.

Sur la scène internationale, les activités de la Commission en rapport avec le Forum de la recherche nordique, l'Université de l'Arctique, le Comité international pour les sciences arctiques et le Comité scientifique pour les recherches antarctiques ont donné des occasions de plancher sur des dossiers de recherche avec l'UE et les pays nordiques.

J'estime que le rôle de la Commission en tant que point de contact et de communication, à l'échelle nationale et internationale, devient de plus en plus important, et je veux remercier pour leur dévouement les employés qui travaillent dans ses bureaux et s'efforcent de relever les défis des études nordiques.



Dr Peter Johnson,
Chairperson,
Canadian Polar Commission

M. Peter Johnson, président
de la Commission canadienne
des affaires polaires



Rapport du directeur exécutif

"Northern Canada [is] a particularly important place for monitoring the global climate system. Apart from our international responsibilities in this regard we also have a vital self-interest in knowing how fast the Canadian environment is changing." – Warwick Vincent, Professor of Biology and Canada Research Chair in Aquatic Ecosystem Studies, Université Laval

« Le Nord canadien [est] un endroit particulièrement important pour la surveillance du système climatique mondial. Outre nos responsabilités internationales à cet égard, il faut mentionner notre propre intérêt d'une importance capitale sur la question de savoir à quelle vitesse se produisent les changements environnementaux au Canada. » – Warwick Vincent, professeur de biologie et chaire de recherche du Canada pour les études des écosystèmes aquatiques, Université Laval

This was an outstanding year for the Commission. We have seen significant progress in the priority areas identified by Board Members, due in large part to our many partnerships and collaborations with federal departments and NGOs.

At this year's first Board meeting, in June in Calgary, members reviewed the merits of CPC's modest financial assistance program. Given that the Commission's annual budget has remained unchanged for seven years despite ongoing increases in operational costs, the Board decided that providing financial support, albeit very modest, to organizations for special activities to advance

L'année écoulée a été exceptionnelle pour la Commission. Nous avons constaté des progrès notables dans les secteurs prioritaires établis par les membres du conseil d'administration. Ces projets ont été accomplis grâce à nos nombreux partenariats et à notre collaboration avec les ministères du gouvernement fédéral et les ONG.

À la première réunion du conseil cette année, à Calgary, les membres ont examiné le bien-fondé du modeste programme d'aide financière de la CCAP. Comme le budget annuel de la Commission n'a pas changé depuis sept ans malgré les augmentations continues des coûts d'exploitation, le

polar knowledge, is no longer feasible. The Commission will instead focus on developing and facilitating partnerships that address CPC priority issues, and will contribute in-kind support to their initiatives.

In Calgary members also discussed current issues in polar science with researchers from the Arctic Institute of North America and viewed a special exhibit on contemporary Inuit life at the Glenbow Museum.

The second meeting, held in Edmonton in October, coincided with the 7th National Student Conference on Northern Studies and the Annual General Meeting of the Association of Universities for Northern Studies (ACUNS). Board members had a chance to speak with young Canadian polar researchers and with ACUNS Board members, and to meet with researchers and staff of the Canadian Circumpolar Institute (CCI).

The Board held a teleconference in January, and met in Whitehorse in March. Members took this opportunity to attend "Northern Dialogue", a conference on northern research in Canada

conseil a décidé qu'il n'était plus possible de fournir une aide financière, même très modeste, aux organismes qui entreprennent des activités spéciales pour faire avancer la connaissance polaire. Désormais, la Commission se concentrera sur l'élaboration de partenariats qui s'occuperont des dossiers prioritaires, et elle fournira un soutien en nature à leurs initiatives.

À Calgary, les membres ont aussi parlé des affaires courantes en science polaire avec les chercheurs de l'Arctic Institute of North America et visité une exposition spéciale sur la vie contemporaine des Inuits, au musée Glenbow.

La deuxième réunion, tenue à Edmonton en octobre, coïncidait avec la 7^e conférence nationale des étudiants en études nordiques et l'assemblée générale annuelle de l'Association universitaire canadienne d'études nordiques (AUCEN). Les membres du conseil ont eu l'occasion de s'entretenir avec des jeunes chercheurs canadiens qui s'intéressent aux affaires polaires et avec les membres du conseil de l'AUCEN. Ils ont aussi rencontré des chercheurs et des employés de l'Institut circumpolaire canadien (ICC).



"It would be a great step forward if field schools were opened [for Inuit students] not just in archaeology, but in biology and other northern area sciences, by willing scientists." — Daniel Weetaluktuk (1951–1982), Inuk archaeologist

« Ce serait une grande avance si on ouvrait des écoles sur le terrain [pour les étudiants inuits] pas seulement pour les cours d'archéologie, mais aussi pour la biologie et les autres sciences qui s'appliquent aux régions nordiques. » — Daniel Weetaluktuk (1951–1982), archéologue inuk



"The demand for Arctic specialists will increase tremendously in the coming decades." – Louis Fortier, professor of biological and physical oceanography at Université Laval; Canada Research Chair on the Response of Arctic Marine Ecosystems to Climate Change

« Les spécialistes de l'Arctique seront de plus en plus en demande au cours des prochaines décennies. » – Louis Fortier, professeur d'océanographie biologique et physique à l'Université Laval; chaire de recherche du Canada sur la réaction des écosystèmes marins au changement de climat

held by the three Granting Councils. The Commission also hosted a consultation session on Canada's role in the upcoming International Polar Year.

The international polar science community is currently preparing for International Polar Year 2007–2008 (IPY). Like its predecessors in 1882–83, 1932, and 1957–1958, IPY 2007–2008 will constitute a major landmark for international polar science and will lay the foundation for decades of future polar research. It will build on existing programs and spawn education and outreach activities that will attract young polar scientists and engage the Canadian public.

The Canadian Polar Commission, as Canada's adhering body

Le conseil a tenu une téléconférence en janvier et une réunion à Whitehorse en mars. Les membres ont profité de cette occasion pour assister au « Dialogue sur la recherche nordique », une conférence sur la recherche nordique au Canada organisée par les trois conseils subventionnaires. La Commission a aussi tenu une séance de consultation sur le rôle du Canada en rapport avec la prochaine Année polaire internationale.

Dans le monde entier, les scientifiques des affaires polaires se préparent à célébrer l'Année polaire internationale 2007–2008 (API). Comme les années polaires internationales 1882–1883, 1932 et 1957–1958 (l'Année géophysique internationale), l'API 2007–2008 constituera un important jalon pour la science polaire internationale et jettera les bases des travaux de recherche polaire qui seront effectués pendant des

to the International Arctic Science Committee (IASC) and the Scientific Committee on Antarctic Research (SCAR), was asked to stimulate a discussion on Canada's role in the IPY and to involve Canadians in the planning of IPY 2007-2008 activities. As part of the process to develop a national IPY program the Commission has begun informing and consulting with northern communities and scholars from the North to engage them in helping define Canadian IPY activities, to solicit input in the planning of the IPY, and to promote ideas for pan-Canadian and pan-Northern projects. The Commission's consultation session in Whitehorse was the first in a series of community consultations on IPY.

To facilitate greater cooperation between Canadian researchers and the international research community the Commission has been very active in a variety of venues. In May a representative of the Board of Directors and the Executive Director met with the Board of Directors of the United States Arctic Research Commission (USARC) and Board Members of the Arctic Institute (AINA) in Calgary to discuss polar research issues of common interest and strategies to increase AINA's funding and profile.

In September the CPC/CCAR held "Polar Connections", a workshop on Canadian Antarctic research, at the University of Alberta. This was a logical follow-up to Commission's strategy paper *Antarctic and Bipolar Linkages: A Strategy for Canada* which makes recommendations and outlines how Canada should go about increasing its research activities in Antarctica. An international workshop, Polar Connections aimed to develop a framework for a Canadian Antarctic Research Program (CARP). A report will be available in the summer of 2005.

The Commission, in collaboration with the Northern Research Forum (NRF) Secretariat, the Government of the NWT, the City of Yellowknife and Aurora College, has been organizing the 3rd NRF, entitled "The Resilient North", to be held in Yellowknife in 2004. Building on the themes of the two previous NRF Open Meetings, the meeting will address issues that are challenging the ability of northerners to adapt to change.

In March the Polar Commission, in concert with the Canadian

décennies. Elle tirera parti des programmes en vigueur et lancera une gamme passionnante d'activités d'éducation et de sensibilisation qui attireront les jeunes scientifiques et intéresseront le public canadien.

On a demandé à la Commission canadienne des affaires polaires, en tant que représentante du Canada au Comité international pour les sciences arctiques (CISA) et au Comité scientifique pour les recherches antarctiques (CSRA), d'animer un débat sur le rôle du Canada en rapport avec l'API et de faire participer les Canadiens à la planification des activités de l'API 2007-2008. Dans le cadre du processus d'élaboration d'un programme national pour l'API, la Commission a commencé à renseigner et à consulter les collectivités et les chercheurs du Nord pour les inciter à proposer des activités canadiennes, obtenir des suggestions concernant la planification de l'API et stimuler la réflexion sur des projets pan-canadiens et pan-nordiques. La séance de consultation de la Commission, à Whitehorse, était la première d'une série de consultations des collectivités à propos de l'API.

Pour accroître la collaboration entre les chercheurs canadiens et ceux des autres pays, la Commission multiplie les interventions. En mai, un représentant du conseil d'administration et le directeur exécutif ont rencontré le conseil d'administration de l'Arctic Research Commission des États-Unis (USARC) ainsi que des membres du conseil de l'Arctic Institute (AINA), à Calgary, pour parler de dossiers de recherche polaire qui suscitent un intérêt commun et des stratégies visant à augmenter le financement de l'AINA et à lui donner plus de visibilité.

En septembre, la CCAP/CCRA a tenu le colloque «Polar Connections» sur la recherche antarctique canadienne, à l'Université de l'Alberta. Ce colloque était la suite logique de l'exposé de stratégie de la Commission intitulé *La science antarctique et les liens bipolaires: une stratégie pour le Canada*, qui fait des recommandations et indique comment le Canada devrait s'y prendre pour accroître ses travaux de recherche en Antarctique. Le colloque international Polar Connections visait à établir le cadre du programme canadien de recherche antarctique (PCRA). Un rapport sera fourni à l'été 2005.

Avec la collaboration du secrétariat du Forum sur la recherche nordique (FRN), du gouvernement des T.N.-O., de la Ville de Yellowknife et de l'Aurora College, la Commission prépare le 3^e FRN, appelé «La

Mission to the European Union, held the two day Canada-EU Symposium "Environmental Assessment, Climate Change and Policy Implications in the Arctic". The symposium brought together researchers and decision makers to share experiences and discuss Arctic research issues, concerns, and opportunities in an effort to stimulate research initiatives between Canadian and EU scientists. A report will be available in the fall of 2005.

Nationally the Commission continues to work with politicians, federal departments and agencies, universities, indigenous organizations and research institutes to develop a much needed national polar research strategy to help direct and coordinate Canada's currently scattered and haphazard approach to science in the north.

The Commission is committed to advancing polar knowledge and increasing the awareness of Canadians regarding national and international polar research issues. To ensure that Canadians have a greater understanding of polar research issues like climate change that will affect them directly, and that the critical research needs of northern communities are considered, the Board and staff continue to identify emerging polar issues and are becoming increasingly involved in such areas as education, governance, and sovereignty.



Steven C. Bigras,
Executive Director,
Canadian Polar Commission

résilience du Nord » qui se tiendra à Yellowknife en 2004. L'activité qui reprendra les thèmes deux précédentes assemblées publiques du FRN, s'intéressera aux questions qui entravent la capacité des gens du Nord à s'adapter au changement.

En mars, la Commission des affaires polaires a tenu avec la mission canadienne auprès de l'Union européenne le symposium Canada-UE de deux jours intitulé « Évaluation environnementale, changement de climat et répercussion sur les politiques dans l'Arctique ». Le symposium a réuni des chercheurs et des décideurs pour qu'ils fassent part de leur expérience et traitent les questions de recherche arctique en soulignant les préoccupations et les possibilités, afin de stimuler les initiatives de recherche entre les scientifiques du Canada et ceux de l'UE. Un rapport sera fourni à l'automne 2005.

À l'échelle nationale, la Commission continue à travailler avec les politiciens, les ministères et organismes du gouvernement fédéral, les groupes autochtones et les instituts de recherche pour élaborer une stratégie nationale de recherche polaire fort nécessaire, dans le but d'aider à diriger et à coordonner l'approche actuellement dispersée et désordonnée du Canada en ce qui concerne la science dans le Nord.

La Commission tient à faire avancer la connaissance polaire et à sensibiliser davantage les Canadiens aux questions de recherche polaire d'envergure nationale et internationale. Pour que les Canadiens puissent mieux comprendre les enjeux de la recherche polaire, notamment le changement de climat qui les touchera directement, et pour veiller à ce que les responsables tiennent compte des besoins cruciaux des milieux nordiques en recherche, son conseil d'administration et son personnel continuent de signaler les nouveaux enjeux polaires et s'impliquent de plus en plus dans des secteurs comme l'éducation, la gouvernance et la souveraineté.

Steven C. Bigras,
Directeur exécutif,
Commission canadienne
des affaires polaires

Activities

NATIONAL

Communicating Polar Research Information

Canadian Polar Information Network

This year we expanded and updated the Researcher's Directory, the online database of Canadian polar specialists. With nearly 2000 listings, the Directory has grown by one-third in the space of a few months, and it also portrays more accurately Canada's wealth of polar expertise. Listings now contain current contact information, a more precise list of keywords, and an updated list of recent publications for each person listed. We encourage polar specialists to visit the Directory and to send in current research and contact information.

The Polar Science Forum, which offers researchers a way to stay abreast of new developments, exchange ideas, and engage in online discussions and collaborations, has expanded considerably over the past year in terms of activity and number of subscribers. Total subscribers now exceed 900, up from just over 500 last year. Researchers and other polar specialists are using the Forum to create their own limited-access interactive discussion groups and work together online. These include the Canadian Climate Impacts and Adaptation Research Network-North (C-CIARN North), which held an online workshop on managing wildlife and habitat in a changing climate; the International Polar Year Interest Group; the Coastal Zone Canada Association (CZCA); the International Arctic Science Committee Canada (IASC Canada); the Dialogue on Northern Research; and the Arctic Circle. The Bulletin Board, where subscribers post items of interest to the polar research community – job opportunities, requests for proposals, new publications, events, field courses, scholarships, and so on – continues to be used extensively.

Publishing

Meridian, the Polar Commission's arctic science newsletter, and the *Newsletter of the Canadian Antarctic Research Network* continue to circulate current information on polar research to readers in Canada and abroad. Both newsletters appear in print and on the

Activités

AU CANADA

Communication de l'information sur la recherche polaire

Réseau canadien d'information polaire

Cette année, nous avons augmenté et actualisé le répertoire des chercheurs, la base de données en ligne sur les spécialistes canadiens des questions polaires. Le répertoire qui compte près de 2 000 inscriptions, s'est amplifié dans une proportion d'un tiers en quelque mois. Il donne maintenant des renseignements plus justes sur l'énorme savoir-faire du Canada dans le domaine polaire. En effet, les inscriptions présentent des renseignements à jour sur les personnes, une liste plus précise de mots-clés et une liste actualisée des publications récentes pour chaque personne inscrite. Nous invitons les spécialistes des questions polaires à consulter le répertoire et à envoyer des renseignements à jour sur la recherche et les personnes responsables.

Au cours de l'année écoulée, le Forum pour les sciences polaires, qui offre aux chercheurs un moyen de se tenir au courant des faits nouveaux, d'échanger des idées, de participer à des débats en ligne et de collaborer, a connu une forte croissance pour ce qui est de l'activité et du nombre d'abonnés. Le nombre total d'abonnés dépasse maintenant 900, comparativement à un peu plus de 500 l'année dernière. Les chercheurs et autres spécialistes des questions polaires utilisent le Forum pour créer leur propre groupe de discussion interactif à accès limité et pour travailler ensemble en ligne. Les groupes incluent le Réseau canadien de recherche sur les impacts climatiques et l'adaptation-Nord (C-CIARN Nord), qui a tenu un atelier en ligne sur la gestion de la faune et des habitats dans un milieu climatique changeant, le groupe d'intérêt de l'Année polaire internationale, l'Association zone côtière Canada (AZCC), le Comité international pour les sciences arctiques (CISA Canada), le Dialogue sur la recherche nordique et Arctic Circle. Le babillard, où les abonnés annoncent les questions intéressant les chercheurs – offres d'emploi, demandes de propositions nouvelles publications, activités, cours donnés sur le terrain, bourses d'études, etc. – est toujours beaucoup utilisé.

Édition

Méridien, le bulletin de la Commission canadienne des affaires polaires sur

Commission's Web site. The Commission also publishes more detailed information in background reports, workshop reports, and conference proceedings.

Monitoring Polar Knowledge

Indicators of Polar Knowledge in Canada

The Canadian Polar Commission is responsible for monitoring and reporting on the state of Canadian polar knowledge. After consulting with arctic stakeholders the Commission developed a series of indicators to identify emerging trends and demonstrate how existing policies affect science.

Strict rules allow precise replication of data collection methods from year to year for the indicators. A compendium of the Indicators Project collection methodology is available on request.

This year the Commission produced the report for the fourth year of the project, which contains data for 2001 and appears on

la science arctique, et le Bulletin du Réseau canadien de recherches antarctiques fournissent de l'information à jour sur la recherche polaire aux lecteurs du Canada et de l'étranger. Les deux bulletins sont imprimés et diffusés sur le site Web de la Commission. Celle-ci publie également des renseignements plus détaillés dans des rapports documentaires, des rapports d'ateliers et des comptes rendus de conférences.

Suivi de l'évolution de la connaissance polaire

Indicateurs de la connaissance polaire au Canada

La Commission canadienne des affaires polaires est chargée de suivre l'évolution de la connaissance polaire au Canada et de faire rapport à cet égard. Après avoir consulté des intervenants qui s'intéressent à l'Arctique, elle a préparé une série d'indicateurs pour cerner les nouvelles tendances et indiquer comment les politiques en vigueur influent sur la science.

Dès règles rigoureuses permettent la réutilisation des collections de données selon des critères précis d'une année à l'autre pour les indicateurs. Un compendium sur la méthodologie de collecte pour le projet des indicateurs est fourni sur demande.

Cette année, la Commission a produit le rapport pour la quatrième année du projet, qui contient des données de 2001 et qui figure sur notre site Web. L'affinement de la méthodologie et la collecte de données se sont poursuivis.

Promotion et défense des intérêts

Au Canada

La Commission a aussi continué de raffermir ses liens avec le milieu de l'enseignement grâce à ses relations avec l'Association universitaire canadienne d'études nordiques (AUCEN), l'Arctic Institute of North America et le réseau canadien de recherche sur les impacts climatiques et l'adaptation. Elle a participé aux travaux de certains comités et noué des liens avec les instituts de recherche, en les aidant à communiquer l'information sur leurs projets au public. Cette année, elle a maintenu son action au sein de comités du gouvernement fédéral afin d'accroître la visibilité de la recherche polaire et de mieux coordonner les initiatives de recherche en



"Universities and funding agencies need to recognize that, increasingly, researchers work collaboratively and that the essential contributions of northern organizations and community members must be recognized." — David Hik, Canada Research Chair in Northern Ecology, Department of Biological Sciences, University of Alberta

« Les universités et les organismes de financement doivent reconnaître que de plus en plus les chercheurs travaillent en collaboration et qu'il faut tenir compte de la contribution essentielle des organismes et des membres des collectivités du Nord. » — David Hik, chaire de recherche du Canada en écologie nordique, Département des sciences biologiques, Université de l'Alberta

our web site. Methodological refinements and data collection continued.

Promotion and Advocacy

National

The Commission has also continued strengthening its links with the academic community through the Association of Canadian Universities for Northern Studies, the Arctic Institute of North America, and the Canadian Climate Impacts and Adaptation Research Network. The Commission has participated in committees and established links with research institutes, helping get their project information to the public. This year the Polar Commission has continued working on Federal committees toward increasing the profile of polar research and to better coordinate existing research initiatives. The Commission was involved, along with the three Granting Councils, in the Dialogue on Northern Research.

The Northern Dimension of Canada's Foreign Policy: Over the past year the Commission has been active regarding particular aspects of the Policy, working closely with the Arctic Council and the Northern Research Forum, and continuing to provide advisory support for the University of the Arctic. The Commission has been part of the successful effort to bring the Northern Research Forum to Yellowknife in 2004 for its third meeting. The Commission also provides advice to the Interdepartmental Network on International Science and Technology.

Public Outreach: Over the past year board members and staff have met and talked with many organizations, scientists, and northern residents, learning of the latest issues and concerns affecting the research community and communicating their views to policy makers. In Calgary, Board members met with personnel from the Arctic Institute of North America and visited the "Inuvut" exhibit on the Inuit way of life, at the Glenbow Museum; in Edmonton they attended the Association of Canadian Universities for Northern Studies International Student Conference and met with researchers from the Circumpolar Institute. In Whitehorse they

cours. Avec les trois conseils subventionnaires, la Commission a participé au Dialogue sur la recherche nordique.

La dimension nordique de la politique étrangère du Canada: Au cours de l'année écoulée, la Commission s'est attachée à certains aspects de la politique par son étroite collaboration avec le Conseil de l'Arctique et le Forum de la recherche nordique. Elle a continué de fournir un soutien pour l'université de l'Arctique. Ses démarches ont contribué à amener le Forum de la recherche nordique à Yellowknife, pour sa troisième réunion, en 2004. En outre, elle fournit des conseils au réseau interministériel sur la science et la technologie internationales.

Information du public: Au cours de l'année écoulée, les membres du conseil et des employés se sont entretenus avec les représentants de nombreux organismes, des scientifiques et des habitants du Nord. Ils ont été mis au courant des dernières nouvelles et des préoccupations des chercheurs et fait part de leurs points de vue aux artisans des politiques. À Calgary, des membres du conseil ont rencontré des employés de l'Arctic Institute of North America et visité l'exposition « Inuvut » sur le mode de vie des Inuits, au musée Glenbow. À Edmonton, ils ont assisté à la conférence nationale des étudiants en études nordiques et rencontré des chercheurs de l'Institut circumpolaire canadien. À Whitehorse, ils ont rencontré des employés du Réseau canadien de recherche sur les impacts climatiques et l'adaptation (C-CLARN Nord) et du collège du Yukon, participé au Dialogue sur la recherche nordique organisé par le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG), le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSHC) et l'Institut de recherche en santé du Canada (IRSC).

Année polaire internationale: En 2007-2008, les chercheurs qui s'intéressent aux questions polaires, à l'échelle mondiale, célébreront le 125^e anniversaire de l'Année polaire internationale (API) et le 50^e anniversaire de l'Année géophysique internationale. L'API et l'AGI ont été des grandes initiatives qui ont apporté de nouvelles connaissances significatives sur les processus planétaires et engendré une quantité inestimable de recherches polaires pendant des décennies.

À la demande du Comité international pour les sciences arctiques (CISA) et du Comité scientifique pour les recherches antarctiques (CSRA)



"By participating in Antarctic research Canadian scientists gain knowledge critical to understanding of our own polar regions." – Antarctic Science and Polar Linkages: A Strategy for Canada

« En participant à la recherche antarctique, les scientifiques canadiens acquièrent les connaissances essentielles à la compréhension de nos propres régions polaires. » – La science antarctique et les liens bipolaires : une stratégie pour le Canada

met with staff of the Climate Impact and Research Network (C-CIARN North) as well as staff of Yukon College, and attended the Dialogue on Northern Research organised by the Natural Sciences and Engineering Research Council (NSERC) the Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC), and the Canadian Institutes for Health Research (CIHR).

International Polar Year: In 2007–2008 the international polar research community will celebrate the 125th anniversary of the first International Polar Year (IPY), and the 50th anniversary of the International Geophysical Year. The IPY and IGY were major initiatives that resulted in significant new insights into global processes and inspired decades of invaluable polar research.

Following requests by the International Arctic Science Committee (IASC) and the Scientific Committee on Antarctic Research

– la Commission représente le Canada au sein de ces deux organismes – la Commission a commencé à stimuler le débat sur le rôle du Canada en rapport avec l'API et à inviter des Canadiens à participer à la planification des activités de l'API. Les membres du conseil et les employés ont entrepris une vaste campagne de promotion et sensibilisation pour que les Canadiens – et notamment les gens du Nord – soient renseignés sur l'API et puissent participer à l'établissement des programmes national et international de l'API. La Commission a commencé à renseigner et à consulter les collectivités du Nord et les chercheurs pour les inciter à proposer des activités canadiennes, obtenir des suggestions pour la planification de l'API et promouvoir des idées de projets d'envergure nationale et nordique. Elle a créé un groupe de discussion de l'API au sein du Forum pour les sciences polaires et elle sollicite les commentaires des chercheurs canadiens qui s'intéressent aux dossiers polaires, à propos d'un programme de

(SCAR) – the Commission is Canada's adhering body to both organizations – the Commission began stimulating discussion on Canada's role in the IPY and also began to engage Canadians in the planning of IPY activities. Board members and staff undertook an extensive promotion and awareness campaign to ensure Canadians – and in particular northerners – are aware of the IPY and have a chance to participate in determining the national and international IPY programs. The Commission has begun informing and consulting with northern communities and scholars to engage them in formulating proposed Canadian IPY activities, to gather input for IPY planning, and to promote project ideas both national and northern in scope. The Commission has created an IPY discussion group on the Polar Science Forum, and has been actively seeking input from the Canadian polar research community regarding a Canadian research program for IPY. The Commission held the first in a series of northern community consultations on IPY in March, in Whitehorse.

Even though we are at the beginning of the process it has become clear that Canadians are not only interested in IPY 2007–2008 but are adamant that Canada should play a key role. In large part because of Canadian efforts, the IPY research program will likely contain activities to monitor and understand change and its human dimension. Information gained during the IPY will focus the social, economic and cultural research agenda; and for Canada it is crucial that the research needs of northern communities form an integral part of the IPY program.

Partnerships

The Commission develops partnerships to encourage Canadian organizations to support the development and dissemination of polar knowledge, and over the years has provided assistance through a modest support fund and through in-kind contributions. This year the following endeavours received assistance:

Association of Canadian Universities for Northern Studies: Sponsorship of a northern research scholarship through the Canadian Northern Studies Trust; International Student Conference, Edmonton, Alberta.

recherche canadien pour l'API. En mars, elle a tenu la première d'une série de séances de consultation des milieux nordiques pour l'API, à Whitehorse.

Même si nous avons à peine entamé le processus, il est maintenant évident que les Canadiens sont non seulement intéressés par l'API 2007–2008, mais tiennent à ce que le Canada joue un rôle de premier plan. Les interventions canadiennes à cet égard ont grandement contribué à l'élaboration du programme de recherche de l'API qui prévoira sans doute des activités visant à surveiller et à faire comprendre le changement et sa dimension humaine. Les renseignements obtenus durant l'API concerneront la recherche sur des dossiers sociaux, économiques et culturels, et pour le Canada il est essentiel que les besoins des milieux nordiques en recherche fassent partie intégrante du programme de l'API.

Partenariats

La Commission crée des partenariats pour inciter les organismes canadiens à appuyer le développement et la diffusion des connaissances sur les régions polaires. Au fil des ans, elle a fourni une aide au moyen d'un modeste fonds de soutien et de contributions en nature. Cette année, les bénéficiaires sont:

L'Association universitaire canadienne d'études nordiques (AUCEN): Bourse d'études pour la recherche sur le Nord offerte par l'entremise de la Fiduciaire canadienne d'études nordiques; conférence internationale des étudiants, Edmonton, Alberta.

International Ph.D. School on the Study of Arctic Sciences (IPSASS): Deuxième séminaire international, Iqaluit, Nunavut.

La conférence internationale sur les marges arctiques: Quatrième conférence internationale, Dartmouth, Nouvelle-Écosse.

Le budget de la Commission est statique depuis sept ans alors que les coûts d'exploitation ont régulièrement augmenté. Cette année le conseil d'administration a donc décidé que vu le manque d'augmentation de ses crédits, la Commission n'acceptera plus de demandes d'aide financière. Elle offrira plutôt une aide au développement et à la diffusion des connaissances polaires, en facilitant la création de partenariats qui s'intéresseront à ses dossiers prioritaires.

International Ph.D. School on the Study of Arctic Sciences (IPSASS): Second international seminar, Iqaluit, Nunavut.

International Conference on Arctic Margins: Fourth international conference, Dartmouth, Nova Scotia.

Given that Commission's budget has remained static for the past seven years and that operational costs have risen steadily, the Board decided this year that, in the absence of an increase in funding, the Commission will no longer accept requests for financial support. Instead, it will support the development and dissemination of polar knowledge by facilitating partnerships that address priority issues.

INTERNATIONAL

Circumpolar

The Commission serves as Canada's primary point of contact with the circumpolar scientific community, maintaining a liaison with research organizations throughout the circumpolar world. It supports the work of the International Arctic Science Committee (IASC) through the organization's Council and Regional Board, and maintains contact with IASC working groups on key issues. The Commission has been expanding its contact with the European Union, and also sits on the steering committee of the Northern Research Forum and has been involved in plans to bring the Forum to Yellowknife later this year. The Commission worked with the Department of Foreign Affairs to hold a joint Canada-European Union symposium on northern research.

Grid Arendal

The Commission has a working relationship with GRID-Arendal, the key polar centre for the United Nations Environment Programme. The Commission also provides office space as an in-kind contribution to help Canada meet its commitment to the ECORA project (Integrated Ecosystem Approach to Conserve Biodiversity and Minimize Habitat Fragmentation in the Russian Arctic), which aims to sustain the biological and cultural diversity of the Russian

SUR LA SCÈNE INTERNATIONALE

Circumpolaire

La Commission est le principal point de contact du Canada avec les scientifiques des pays circumpolaires. Elle entretient des liens avec des organismes de recherche partout dans le monde circumpolaire. Elle appuie le travail du Comité international pour les sciences arctiques (CISA) par l'entremise du conseil et de la commission régionale de l'organisme, et elle est en rapport avec les groupes de travail du CISA qui se penchent sur des questions clés. La Commission étend ses contacts avec l'Union européenne, elle participe aux travaux du comité directeur du Forum de la recherche nordique et a contribué à la décision de tenir le Forum à Yellowknife plus tard cette année. En outre, elle a travaillé avec le ministère des Affaires étrangères à l'organisation d'un symposium Canada-Union européenne sur la recherche nordique.

Grid Arendal

La Commission a une relation de travail avec GRID-Arendal, le principal centre polaire pour le Programme des Nations Unies pour l'environnement. En outre, elle fournit des locaux à bureaux comme contribution en nature afin d'aider le Canada à remplir son engagement à l'égard du projet ECORA (approche intégrée des écosystèmes pour préserver la biodiversité et minimiser la fragmentation des habitats dans l'Arctique russe), qui vise à soutenir la diversité biologique et culturelle de l'Arctique russe. Les derniers préparatifs du lancement de la principale phase du projet sont presque terminés, et on s'attend à ce qu'il soit officiellement approuvé au printemps 2004.

Northern View: Global Monitoring of Environment and Security (GMES)

La Commission est un partenaire consultatif de l'Agence spatiale canadienne pour l'application de ce programme qui relève du 6^e programme-cadre de recherche quinquennal (PC 6) de l'Union européenne. Northern View est un projet pilote qui met gratuitement à la disposition des chercheurs la vaste collection d'images et de données de télédétection sur le Nord de l'Agence spatiale canadienne. Cette ressource deviendra certainement un outil très utile à la recherche et à l'élaboration de politiques.

Antarctic. Final preparations to launch the main phase of the project are well completed, and final approval to proceed is expected coming 2004.

Northern View: Global Monitoring of Environment and Security (GMES)

The Commission has been working with the Canadian Space Agency (CSA) to develop a joint program for the Global Monitoring of Environment and Security (GMES) project. The project is a joint effort between the Commission and the CSA to develop a joint program for the GMES project.

Antarctic

The Commission has been working with the Canadian Antarctic Research Program (CARP) to upgrade the Canadian Antarctic Research Program and develop a more active role in the present in the south polar region. This year the Commission and CCAR held Polar Conferences, an international workshop to define the framework and priorities for a Canadian Antarctic Research Program and have begun work in drafting the program.

Antarctique

La Commission a travaillé en collaboration avec le Comité canadien de la recherche antarctique (CCRA) pour renforcer le programme canadien de recherche. Au cours de la dernière année, la Commission et le CCRA ont tenu une conférence internationale sur le programme de recherche en Antarctique. Cette année, la Commission et le CCRA ont tenu une conférence internationale sur le programme de recherche en Antarctique. Cette année, la Commission et le CCRA ont tenu une conférence internationale sur le programme de recherche en Antarctique.

"Nous avons appris que les protecteurs qui font preuve de patience et travaillent ensemble pourraient corriger les erreurs du passé et atteindre des buts significatifs."
— Rick Farnell, biologiste du caribou, ministère de l'Environnement du Yukon



"We've learned that with patience and cooperation, conservationists working together can correct the mistakes of the past and achieve significant goals."
— Rick Farnell, caribou biologist, Yukon Department of the Environment

Arctic. Final preparations to launch the main phase of the project are near completion, and formal approval to proceed is expected in spring 2004.

Northern View: Global Monitoring of Environment and Security (GMES)

The Commission is an advisory partner, with the Canadian Space Agency, in this program, which falls under the 6th five-year research framework program (FP 6) of the European Union. Northern View is a pilot project that makes the large Canadian Space Agency collection of northern remote sensing images and data available to researchers free of charge. This resource will no doubt prove a highly useful tool in research and in policy development.

Antarctic

The Commission continued to work with the Canadian Committee for Antarctic Research (CCAR) to invigorate the Canadian Antarctic Research Program and develop a more active Canadian presence in the south polar region. This year the Commission and CCAR held Polar Connections, an international workshop to define the framework and priorities for a Canadian Antarctic Research Program, and have begun work in drafting the program.

Antarctique

La Commission a maintenu sa collaboration avec le Comité canadien de la recherche antarctique (CCRA), pour renforcer le programme canadien de recherche sur l'Antarctique et accroître la présence canadienne dans la région polaire du Sud. Cette année, la Commission et le CCRA ont tenu le colloque international Polar Connections qui visait à définir le cadre et les priorités du programme canadien de recherche antarctique, et on a commencé à établir par écrit les attributions du programme.

« Nous avons appris que les protecteurs qui font preuve de patience et travaillent ensemble pouvaient corriger les erreurs du passé et atteindre des buts significatifs. »

— Rick Farnell, biologiste du caribou, ministère de l'Environnement du Yukon



"We've learned that with patience and cooperation, conservationists working together can correct the mistakes of the past and achieve significant goals." — Rick Farnell, caribou biologist, Yukon Department of the Environment

Management's Responsibility for Financial Reporting

We have prepared the accompanying financial statements of the Canadian Polar Commission in accordance with Canadian generally accepted accounting principles using management's best estimates and judgements where appropriate.

Responsibility for the integrity and objectivity of data in these financial statements rests with the management and Board of Directors of the Commission. To fulfil this accounting and reporting responsibility, the Commission maintains a set of accounts that provides a centralized record of the Commission's financial transactions.

The Commission develops and disseminates financial management and accounting policies, and issues specific directives that maintain standards of accounting and financial management. The Commission maintains systems of financial management and internal control that give due consideration to costs, benefits and risks. They are designed to provide reasonable assurance that transactions are within Parliamentary authorities and are executed in accordance with prescribed regulations, and are properly recorded so as to maintain accountability of Government funds and safeguard the Commission's assets.

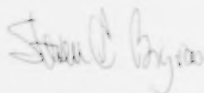
Management presents these financial statements to the Auditor General of Canada, who audits and provides an independent opinion that has been appended to these financial statements.

Approved by:



Peter Johnson
Chairperson

Ottawa, Canada
25 June 2004



Steven C. Bigras
Executive Director

Responsabilité de la direction à l'égard de l'information financière

Nous avons préparé les états financiers ci-joints de la Commission canadienne des affaires polaires selon les principes comptables généralement reconnus au Canada et en fonction des meilleurs jugements et estimations de la direction.

La responsabilité pour l'intégrité et l'objectivité des données fournies dans ces états financiers incombe au conseil d'administration de la Commission. Pour s'acquitter de la responsabilité de comptabiliser et de rendre compte, la Commission tient une série de comptes représentant un registre centralisé de ses opérations financières.

La Commission établit et diffuse les conventions comptables et les politiques de gestion financière, et émet des directives qui assurent le respect des normes de comptabilité et de gestion financière. Elle tient des systèmes de gestion financière et de contrôle interne qui tiennent compte des coûts, des avantages et des risques. Ces systèmes visent à fournir une assurance raisonnable que les opérations sont autorisées comme il se doit par le Parlement et sont exécutées conformément aux règlements et qu'elles sont comptabilisées adéquatement afin d'assurer la reddition de comptes à l'égard des fonds publics et de protéger les actifs de la Commission. Celle-ci tient à garantir l'objectivité et l'intégrité des données fournies dans ses états financiers, par les moyens suivants : un processus rigoureux de sélection, de formation et de perfectionnement du personnel; des arrangements organisationnels permettant un juste partage des responsabilités; et des programmes de communication visant à assurer que ses règlements, conventions, normes et autorités administratives soient compris dans tout l'organisme.

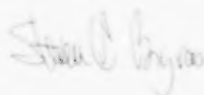
La direction présente ces états financiers à la vérificatrice générale du Canada qui les vérifie et fournit une opinion indépendante. Cette opinion est jointe aux états financiers.

Approuvé par :



Le président du conseil d'administration
Peter Johnson

Ottawa, Canada
Le 25 juin 2004



Directeur exécutif
Steven C. Bigras

Auditor's Report

To the Board of Directors
of the Canadian Polar Commission and
the Minister of Indian Affairs and Northern Development

I have audited the statement of financial position of the Canadian Polar Commission as at March 31, 2004 and the statements of operations, net assets and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Commission's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Commission as at March 31, 2004 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Crystal Pace, CA
Principal
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
June 25, 2004

Rapport du vérificateur

Au Conseil d'administration
de la Commission canadienne des affaires polaires et
au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

J'ai vérifié l'état de la situation financière de la Commission canadienne des affaires polaires au 31 mars 2004 et les états des résultats, de l'actif net et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Commission. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de la Commission au 31 mars 2004 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Pour la vérificatrice générale du Canada

Crystal Pace, CA
directrice principale

Ottawa, Canada
le 25 juin 2004

Statement of Financial Position

as at 31 March

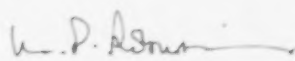
	2004	2003
Assets		
Financial assets		
Due from the Consolidated		
Revenue Fund	\$ 49,442	\$ 15,964
Accounts receivable	26,391	14,590
Prepaid expenses	8,562	-
Petty cash	600	600
	84,995	31,154
Non-financial assets		
Capital assets (note 4)	109,601	64,824
	\$ 194,596	\$ 95,978
Liabilities and Net Assets		
Liabilities		
Accounts payable and		
accrued liabilities	\$ 70,963	\$ 30,554
Vacation pay accrual	26,842	22,960
Deferred capital funding	24,370	-
Employee severance		
benefits (note 7b)	72,343	71,125
	194,518	124,639
Net assets (liabilities)	78	(28,661)
	\$ 194,596	\$ 95,978
Commitments (note 8)		

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Approved by



Peter Johnson
Chairperson



Michael P. Robinson
Board Member

État de la situation financière

au 31 mars

	2004	2003
Actif		
Actif financier		
Montant à recevoir du Trésor	49 442 \$	15 664 \$
Débiteurs	26 391	14 590
Charges payées d'avance	8 562	-
Petite caisse	600	600
	84 995	31 154
Actif non financier		
Immobilisations (note 4)	109 601	64 824
	194 596 \$	95 978 \$
Passif et actif net		
Passif		
Créditeurs et charges à payer	70 963 \$	30 554 \$
Indemnités de vacances à payer	26 842	22 960
Financement d'immobilisations		
reporté	24 370	-
Indemnités de cessation		
d'emploi (note 7b)	72 343	71 125
	194 518	124 639
Actif (passif) net	78	(28 661)
	194 596 \$	95 978 \$
Engagements (note 8)		

Les notes complémentaires font partie intégrante de ces états financiers.

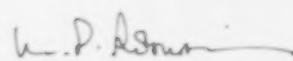
Approuvé par :

Le président du Conseil d'administration

Membre du Conseil



Peter Johnson



Michael P. Robinson

Statement of Operations

for the year ended 31 March

Revenues

Contributions for workshop	\$ 36,808	\$ -
Amortization of deferred capital funding	630	-
	37,438	-

Expenses

Salaries and employee benefits	419,113	427,437
Professional and special services	222,499	193,097
Travel and relocation	125,302	139,195
Accommodation	86,853	80,352
Printing and publishing	52,125	52,596
Contributions	24,850	27,200
Amortization of capital assets	23,875	21,864
Honoraria to Board members	22,890	19,950
Telephone and telecommunications	11,539	10,407
Office expenses and equipment	10,327	9,681
Materials and supplies	9,594	6,020
Postage and courier services	9,091	12,005
Bad debts	-	3,159
	1,018,058	1,002,963

Net cost of operations	\$ 980,620	\$ 1,002,963
-------------------------------	-------------------	---------------------

Statement of Net Assets(Liabilities)

for the year ended 31 March

Net assets, beginning of year	(\$ 28,661)	\$ 20,370
Net cost of operations	(980,620)	(1,002,963)
Services provided without charge by other government departments and agencies (note 6)	44,704	43,603
Net cash provided by government (note 3c)	938,763	931,092
Change in due from the Consolidated Revenue Fund	33,478	(13,177)
Amortization of accommodation rebate	(7,586)	(7,586)
Net assets (liabilities) end of year	\$ 78	(\$ 28,661)

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

État des résultats

pour l'exercice terminé le 31 mars

Produits

Contributions pour un atelier	36 808 \$	- \$
Amortissement du financement en capital reporté	630	-
	37 438	-

Charges

Traitements et avantages sociaux	419 113	427 437
Services professionnels et spéciaux	222 499	193 097
Déplacements et déménagements	125 302	139 195
Locaux	86 853	80 352
Impression et publication	52 125	52 596
Contributions	24 850	27 200
Amortissement des immobilisations	23 875	21 864
Honoraires des membres du Conseil	22 890	19 950
Téléphone et télécommunications	11 539	10 407
Frais et matériel de bureau	10 327	9 681
Fournitures et approvisionnements	9 594	6 020
Frais postaux et services de messagerie	9 091	12 005
Mauvaises créances	-	3 159
	1 018 058	1 002 963

Coût d'exploitation net	980 620 \$	1 002 963 \$
--------------------------------	-------------------	---------------------

État de l'actif (passif) net

pour l'exercice terminé le 31 mars

Actif net au début de l'exercice	(28 661 \$)	20 370 \$
Coût d'exploitation net	(980 620)	(1 002 963)
Services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement (note 6)	44 704	43 603
Liquidités nettes fournies par le gouvernement (note 3c)	938 763	931 092
Variation du montant à recevoir du Trésor	33 478	(13 177)
Amortissement du rabais pour les locaux	(7 586)	(7 586)
Actif (passif) net à la fin de l'exercice	78 \$	(28 661 \$)

Les notes complémentaires font partie intégrante de ces états financiers.

Statement of Cash Flows

for the year ended 31 March	2004	2003
Operating activities		
Net cost of operations	\$ 980,620	\$ 1,002,963
Non-cash items		
Services provided without charge by other government		
departments and agencies	(44,704)	(43,603)
Amortization of capital assets	(23,875)	(21,864)
Amortization of deferred capital		
funding	630	-
Increase in employee severance		
benefits	(1,218)	(7,652)
Amortization of accommodation		
rebate	7,586	7,586
Net change in non-cash working		
capital	(23,928)	(9,921)
Cash used in operating activities	895,111	927,509
Investing activities		
Acquisitions of capital assets	68,652	3,583
Contribution received for the		
acquisition of capital asset	(25,000)	-
Cash used in investing activities	43,652	3,583
Net cash provided by		
government (note 3c)	\$938,763	\$ 931,092

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

État des flux de trésorerie

pour l'exercice terminé le 31 mars	2004	2003
Activités d'exploitation		
Coût d'exploitation net	980 620 \$	1 002 963 \$
Postes hors trésorerie		
Services fournis sans frais par d'autres ministères et		
organismes du gouvernement	(44 704)	(43 603)
Amortissement des immobilisations	(23 875)	(21 864)
Amortissement du fonds		
d'immobilisations reporté	630	-
Augmentation des indemnités		
de cessation d'emploi	(1 218)	(7 652)
Amortissement du rabais pour		
les locaux	7 586	7 586
Variation nette du fonds de		
roulement hors caisse	(23 928)	(9 921)
Encaisse utilisée pour les activités		
d'exploitation	895 111	927 509
Activités d'investissement		
Acquisition d'immobilisations	68 652	3 583
Contributions reçues pour l'acquisition		
d'immobilisations	(25 000)	-
Encaisse utilisée pour les activités		
d'investissement	43 652	3 583
Liquidités nettes fournies par		
le gouvernement (note 3c)	938 763 \$	931 092 \$

Les notes complémentaires font partie intégrante de ces états financiers.

Notes to the financial statements

for the year ended 31 March 2004

1. Authority and purpose

The Canadian Polar Commission was established on 1 February 1991 by the *Canadian Polar Commission Act* and is a departmental corporation named in Schedule II of the *Financial Administration Act*. The Commission commenced its operations on 9 September 1991. The Commission was established to promote and encourage the development and dissemination of knowledge of the polar regions; to monitor the state of polar knowledge in Canada and elsewhere; to enhance Canada's international polar profile; and to provide information about research relating to polar regions to Canadians and to Canadian organizations, institutions and associations. The Commission's operating expenditures are funded by a budgetary lapsing authority.

2. Significant accounting policies

These financial statements have been prepared on an accrual basis of accounting in accordance with Canadian generally accepted accounting principles. The most significant accounting policies are as follows.

(a) Parliamentary Appropriations

Appropriations are based in large part on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the Statement of Financial Position and the Statement of Operations are not necessarily the same as those provided through appropriations from Parliament. Note 3 shows the reconciliation of net cost of operations, parliamentary appropriations voted, and net cash provided by government to parliamentary appropriations used.

(b) Due from the Consolidated Revenue Fund

The Canadian Polar Commission operates within the Consolidated Revenue Fund (CRF). The CRF is administered by the Receiver General for Canada. All cash received by the Canadian Polar Commission is deposited to the CRF and all cash disbursements made by the Canadian Polar Commission are paid from the CRF. Due from the CRF represents the amount of cash that the Canadian Polar Commission is entitled to draw from the Consolidated Revenue Fund without further appropriations, in order to discharge its liabilities.

(c) Vacation Pay

Vacation pay is expensed as the benefit accrues to employees under their respective terms of employment using the salary levels at year end.

(d) Pension Benefits

The Commission's eligible employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. Both the employees and the Commission contribute to the cost of the Plan. Contributions by the Commission are expensed in the period incurred. The Commission is not required under present legislation to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

(e) Employee Severance Benefits

The Commission's liability for employee severance benefits is calculated using information derived from the results of the actuarially determined liability for employee severance benefits for the Government as a whole. Employee severance benefits on cessation of employment represent obligations of the Commission that are normally funded through future Parliamentary appropriations.

Notes aux états financiers

pour l'exercice terminé le 31 mars 2004

1. Pouvoirs et but

La Commission canadienne des affaires polaires a été constituée le 1^{er} février 1991 en vertu de la *Loi sur la Commission canadienne des affaires polaires* et est un établissement public nommé à l'annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. La Commission a commencé ses activités le 9 septembre 1991. Elle a été créée dans le but de promouvoir et de favoriser le développement et la diffusion des connaissances sur les régions polaires, de surveiller l'évolution de ces connaissances au Canada et ailleurs dans le monde, d'affirmer le Canada comme nation polaire sur la scène internationale et de fournir aux Canadiens et Canadiennes ainsi qu'aux organisations, institutions et associations canadiennes de l'information sur les recherches liées aux régions polaires. Ses dépenses d'exploitation sont financées par une autorisation budgétaire annuelle.

2. Conventions comptables importantes

Les présents états financiers ont été établis selon la comptabilité d'exercice et les principes comptables généralement reconnus du Canada. Les principales conventions comptables suivent.

a) Crédits parlementaires

Les crédits parlementaires sont fonction dans une large mesure des besoins de trésorerie. Par conséquent, les postes de l'état de la situation financière et de l'état des résultats ne sont pas nécessairement les mêmes que ceux auxquels on pourvoit grâce aux crédits parlementaires. La note 3 montre le rapprochement entre les crédits utilisés pour le coût d'exploitation net, les crédits approuvés et les liquidités fournies par le gouvernement.

b) Montant à recevoir du Trésor

Les activités de la Commission canadienne des affaires polaires sont financées par le Trésor, lequel est administré par le receveur général du Canada. Toutes les rentrées de fonds de la Commission canadienne des affaires polaires sont versées au Trésor et tous ses décaissements sont prélevés sur le Trésor. Le montant à recevoir du Trésor est la somme que la Commission canadienne des affaires polaires a le droit de retirer du Trésor sans avoir besoin de crédits supplémentaires, pour s'acquitter de ses obligations.

c) Indemnités de vacances

Les indemnités de vacances sont passées en charges au fur et à mesure que les employés en acquièrent le droit en vertu de leurs conditions d'emploi respectives. Elles sont établies en fonction des taux de rémunération en fin d'exercice.

d) Régime de retraite

Les employés admissibles participent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les employés et la Commission contribuent aux coûts du régime. Les cotisations de la Commission sont passées en charges de l'exercice au cours duquel elles sont engagées. En vertu des dispositions législatives actuelles, la Commission n'est pas tenue de verser des cotisations pour combler le déficit actuariel du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

e) Indemnités de cessation d'emploi

Le passif de la Commission pour les indemnités de cessation d'emploi est calculé selon les données provenant de l'évaluation actuarielle pour le gouvernement dans son ensemble. Les indemnités de cessation d'emploi constituent une obligation de la Commission qui est habituellement financée par crédits parlementaires futurs.

(f) Services Provided without Charge by Other Government Departments and Agencies

Services provided without charge by other government departments and agencies are recorded as operating expenses at their estimated fair value. A corresponding amount is credited directly to net assets (liabilities).

(g) Contributions

Contributions are recognized in the year in which the conditions for payment are met.

(h) Capital Assets

Capital assets are recorded at cost less accumulated amortization. Amortization is calculated on a straight-line basis over the estimated useful life of the capital asset as follows:

Asset class	Amortization period
Informatics equipment and software	5 years

(i) Deferred Capital Funding

Contributions received for the purchase of capital assets are deferred and amortized on the same basis as the related asset.

(j) Accommodation Rebate

The value of any accommodation rebate is amortized over the duration of the rental agreement.

(k) Measurement Uncertainty

The preparation of financial statements requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets, liabilities, revenue, and expenses reported in the financial statements. At the time of preparation of these statements, management believes the estimates and assumptions to be reasonable. The most significant items where estimates are used are employee severance benefit liabilities and amortization of capital assets. Actual results could differ from those estimated.

3. Parliamentary Appropriations

(a) Reconciliation of Net Cost of Operations to Total Appropriations Used

	2004	2003
Net cost of operations	\$ 980,620	\$ 1,002,963
Adjustments for items not affecting appropriations		
Services provided without charge by other government departments and agencies	(44,704)	(43,603)
Contribution received for capital funding	(25,000)	-
Change in vacation pay accrual	(3,882)	(5,857)
Change in employee severance benefits	(1,218)	(7,652)
Amortization of capital assets	(23,875)	21,864
Amortization of accommodation rebate	7,586	7,586
Amortization of deferred capital funding	630	-
Other adjustments	3,045	(3,157)
	893,202	928,416
Adjustment for items affecting appropriations		
Capital asset acquisitions	68,652	3,583
Salary expense affecting appropriations in future years	10,000	-
Total appropriations used	\$ 971,854	\$ 931,999

f) Services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement

Les services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement sont comptabilisés à leur juste valeur en tant que charges d'exploitation. Un montant correspondant est crédité directement à l'actif (passif) net.

g) Contributions

Les contributions sont constatées au cours de l'exercice où les conditions de versement sont remplies.

h) Immobilisations

Les immobilisations sont inscrites à leur coût moins l'amortissement cumulé. L'amortissement est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire pour la durée de vie estimative des immobilisations, comme suit :

Catégorie d'immobilisations	Période d'amortissement
Matériel informatique et logiciels	5 ans

i) Fonds d'immobilisations reporté

Les contributions pour l'achat des immobilisations sont reportées et amorties selon la même méthode que celle des immobilisations connexes.

j) Rabais pour les locaux

La valeur de tout rabais pour les locaux est amortie sur la durée de l'entente de location.

k) Incertitude relative à la mesure

Pour préparer les états financiers, la direction doit faire des estimations et poser des hypothèses qui influent sur les montants de l'actif, du passif des produits et des dépenses déclarés dans les états financiers. La direction estime que, lorsqu'elle a préparé ces états financiers, les estimations et les hypothèses étaient raisonnables. Les postes les plus importants pour lesquels les montants ont été estimés sont les indemnités de cessation d'emploi et l'amortissement des immobilisations. Les chiffres réels pourraient différer de ces estimations.

3. Crédits parlementaires

a) Rapprochement du coût d'exploitation net et des crédits parlementaires utilisés

	2004	2003
Coût d'exploitation net	980 620 \$	1 002 963 \$
Rajustements pour les postes sans incidence sur les crédits		
Services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement	(44 704)	(43 603)
Contributions reçues pour immobilisations	(25 000)	-
Variation des indemnités de vacances à payer	(3 882)	(5 857)
Variation des indemnités de cessation d'emploi	(1 218)	(7 652)
Amortissement des immobilisations	(23 875)	(21 864)
Amortissement du rabais pour les locaux	7 586	7 586
Amortissement du financement d'immobilisations reporté	630	-
Autres rajustements	3 045	(3 157)
	893 202	928 416
Rajustements pour les postes ayant une incidence sur les crédits		
Achats d'immobilisations	68 652	3 583
Dépense salariale ayant une incidence sur les crédits dans les exercices à venir	10 000	-
Total des crédits parlementaires utilisés	971 854 \$	931 999 \$

(b) **Reconciliation of Parliamentary Appropriations Voted to Total Appropriation Used**

	2004	2003
Indian Affairs and Northern Development Vote 45	\$ 894,000	\$ 893,000
Supplementary Vote 45b	38,072	-
Transfer from Treasury Board Vote 15 for salary adjustment	3,000	2,000
	935,072	895,000
Less: Lapsed amount	26,431	37,108
	908,641	857,892
Statutory contributions to employee benefit plans	63,213	74,107
Total appropriations used	\$ 971,854	\$ 931,999

(c) **Reconciliation of Net Cash Provided by Government to Total Appropriations Used**

	2004	2003
Net cash provided by government	\$ 938,763	\$ 931,092
Net change in non-cash working capital charged to votes	23,928	9,921
Adjustment to vacation pay accrual	(3,882)	(5,857)
Other adjustments	3,045	(3,157)
Salary expense affecting appropriation in future years	10,000	-
Total appropriations used	\$ 971,854	\$ 931,999

4. **Capital Assets**

Capital assets	Balance beginning of year	Acquisitions	Balance end of year
Informatics equipment and software	\$ 112,089	\$ 68,652	\$ 180,741
Accumulated amortization	Balance beginning of year	Current year amortization	Balance end of year
Informatics equipment and software	\$ 47,265	\$ 23,875	\$ 71,140
Net capital assets	\$ 64,824		\$ 109,601

5. **Related party transactions**

The Canadian Polar Commission is related in terms of common ownership to all Government of Canada departments and agencies, and Crown corporations. The Canadian Polar Commission enters into transactions with these entities in the normal course of business and on normal trade terms applicable to all individuals and enterprises except that certain services are provided without charge. During the year, the Canadian Polar Commission expensed \$177,187 (2003 - \$187,715) from transactions in the normal course of business with other Government departments, agencies and Crown corporations. These expenses include services without charge of \$44,704 (2003 - \$43,605) as described in note 6. Additionally, the Canadian Polar Commission has accounts receivable of \$26,391 (2003 - \$14,590) from other departments, agencies and Crown corporations.

b) **Rapprochement des crédits parlementaires votés et des crédits parlementaires utilisés**

	2004	2003
Affaires indiennes et du Nord canadien Crédit 45	894 000 \$	893 000 \$
Crédit supplémentaire 45b	38 072	-
Transfert du Crédit 15 du Conseil du Trésor pour rajustement des salaires	3 000	2 000
	935 072	895 000
Moins : crédits non utilisés	26 431	37 108
	908 641	857 892
Contributions législatives aux régimes d'avantages sociaux	63 213	74 107
Total des crédits parlementaires utilisés	971 854 \$	931 999 \$

c) **Rapprochement des liquidités nettes fournies par le gouvernement et des crédits parlementaires utilisés**

	2004	2003
Liquidités nettes fournies par le gouvernement	938 763 \$	931 092 \$
Variation nette du fonds de roulement hors caisse imputée aux crédits	23 928	9 921
Rajustements pour les indemnités de vacances à payer	(3 882)	(5 857)
Autres rajustements	3 045	(3 157)
Dépense salariale ayant une incidence sur les crédits dans les exercices à venir	10 000	-
Total des crédits parlementaires utilisés	971 854 \$	931 999 \$

4. **Immobilisations**

Immobilisations	Solde d'ouverture	Acquisitions	Solde de clôture
Matériel informatique et logiciels	112 089 \$	68 652 \$	180 741 \$
Amortissement cumulé	Solde d'ouverture	Amortissement de l'exercice	Solde de clôture
Matériel informatique et logiciels	47 265 \$	23 875 \$	71 140 \$
Immobilisations - montant net	64 824 \$	-	109 601 \$

5. **Opérations entre entités apparentées**

La Commission canadienne des affaires polaires est liée par propriété commune à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. Elle réalise des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités. Certaines de ces opérations sont réalisées selon les conditions commerciales normales qui s'appliquent à toutes les personnes et à toutes les entreprises, mais certains services, indiqués ci-dessous, sont fournis sans frais. Au cours de l'exercice, la Commission canadienne des affaires polaires a enregistré des charges de 177 187 \$ (2003 - 187 715 \$) imputables aux opérations réalisées dans le cours normal de ses activités avec d'autres ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement. Ces charges concernent, entre autres, des services fournis sans frais évalués à 44 704 \$ (2003 - 43 605 \$) et décrits dans la note 6. En outre, la Commission a des sommes de 26 391 \$ (2003 - 14 590 \$) à recouvrer d'autres ministères, organismes et sociétés d'État.

6. Services Provided Without Charge

During the year, the Commission received services that were obtained without charge from other government departments and agencies. These are recorded at their estimated fair value in the financial statements as follows:

	2004	2003
Salary and associated costs of human resource management by Department of Indian Affairs and Northern Development	\$ 4,000	\$ 4,000
Audit services provided by the Office of the Auditor General	15,000	15,000
Public service health and dental plans provided by Treasury Board	25,704	24,603
	<u>\$ 44,704</u>	<u>\$ 43,603</u>

7. Employee Future Benefits

(a) Pension Benefits

Both the Canadian Polar Commission and its eligible employees contribute to the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The Commission's contribution is currently based on a multiple of the employee's required contributions and may change over time. These contributions represent the total pension obligations of the Canadian Polar Commission and are recognized in the accounts on a current basis. The Commission's contribution to the Plan was \$45,008 for the year ended 31 March 2004 (2003 – \$52,098).

(b) Employee Severance Benefits

The Canadian Polar Commission provides post-retirement and post-employment benefits to its employees through a severance benefit plan. The net expense for the Commission's employee severance plan for the year ended 31 March 2004 was \$1,218 (2003 – \$7,652).

This benefit plan is not pre-funded and therefore has no related assets. The liability recognized in the Statement of Financial Position at 31 March 2004 respecting this benefit plan is \$72,343 (2003 – \$71,125).

8. Commitments

The Canadian Polar Commission has commitments for operating leases of accommodations and equipment of \$121,819 for future years.

Minimum future lease payments are as follows:

Fiscal period	Amount
2004–05	\$ 98,597
2005–06	21,282
2006–07	1,940
Total	<u>\$ 121,819</u>

9. Artwork Donation

A model ship appraised at approximately \$24,000 was donated to the Canadian Polar Commission in 2003–04 for the decoration of its offices. Work of art donated to the Canadian Polar Commission are not recorded in the books of accounts.

6. Services fournis sans frais

Au cours de l'exercice, la Commission a reçu des services sans frais des autres ministères et organismes du gouvernement. Ces services sont comptabilisés à leur juste valeur dans les états financiers, comme suit :

	2004	2003
Coûts salariaux et frais connexes de gestion des ressources humaines couverts par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien	4 000 \$	4 000 \$
Services de vérification fournis par le Bureau du vérificateur général	15 000	15 000
Cotisations aux régimes d'assurance-maladie et de soins dentaires de la fonction publique payées par le Conseil du Trésor	25 704	24 603
	<u>4 704 \$</u>	<u>43 603 \$</u>

7. Avantages sociaux futurs

a) Régime de retraite

La Commission canadienne des affaires polaires et ses employés admissibles cotisent au Régime des pensions de retraite géré par le gouvernement du Canada. Le montant de la cotisation de la Commission est actuellement fondé sur un multiple des cotisations que doivent verser les employés; ce montant peut changer au fil du temps. Ces cotisations représentent l'obligation totale de la Commission canadienne des affaires polaires et elles sont portées aux comptes de l'exercice. La cotisation de la Commission s'élève à 45 008 \$ pour l'exercice terminé le 31 mars 2004 (2003 – 52 098 \$).

b) Indemnités de cessation d'emploi

La Commission canadienne des affaires polaires offre des avantages postérieurs à la retraite et des avantages postérieurs à l'emploi dans le cadre d'un régime de cessation d'emploi. La charge nette de la Commission pour les indemnités de cessation d'emploi pour l'exercice terminé le 31 mars 2004 s'élève à 1 218 \$ (2003 – 7 652 \$).

Ce régime n'est pas pré-capitalisé et, par conséquent, n'a pas d'actifs. Le passif constaté dans l'état de la situation financière au 31 mars 2004 s'élève à 72 343 \$ (2003 – 71 125 \$).

8. Engagements

La Commission canadienne des affaires polaires a pris des engagements concernant la location de locaux et de matériel, engagements qui représentent 121 819 \$ pour les exercices ultérieurs.

Les versements minimums futurs en vertu de ces engagements sont les suivants :

Exercice	Montant
2004–2005	98 597 \$
2005–2006	21 282
2006–2007	1 940
Total	<u>121 819 \$</u>

9. Don d'un œuvre d'art

Un modèle de navire évalué à environ 24 000 \$ a été donné à la Commission canadienne des affaires polaires comme article de décoration de ses bureaux. Les dons d'œuvres d'art à la Commission ne sont pas enregistrés dans ses livres.

Board of Directors

Le conseil d'administration

Personnel

Steven Bigras: Executive Director
Sandy Bianchini: Executive Secretary
Jean-Marie Beaulieu: Manager, Polar Science
John Bennett: Manager, Communications
Elaine Anderson: Research Assistant
Bill Ryan: Financial Officer

Employés

Steven Bigras: directeur exécutif
Sandy Bianchini: secrétaire exécutive
Jean-Marie Beaulieu: gestionnaire, science polaire
John Bennett: gestionnaire, communications
Elaine Anderson: adjointe à la recherche
Bill Ryan: agent financier



Board of Directors

Jocelyn Barrett
Richard Binder (Vice-Chairperson)
Peter Johnson (Chairperson)
Piers McDonald
Gordon Miles
Leah Otak
Michael Robinson

Le conseil d'administration

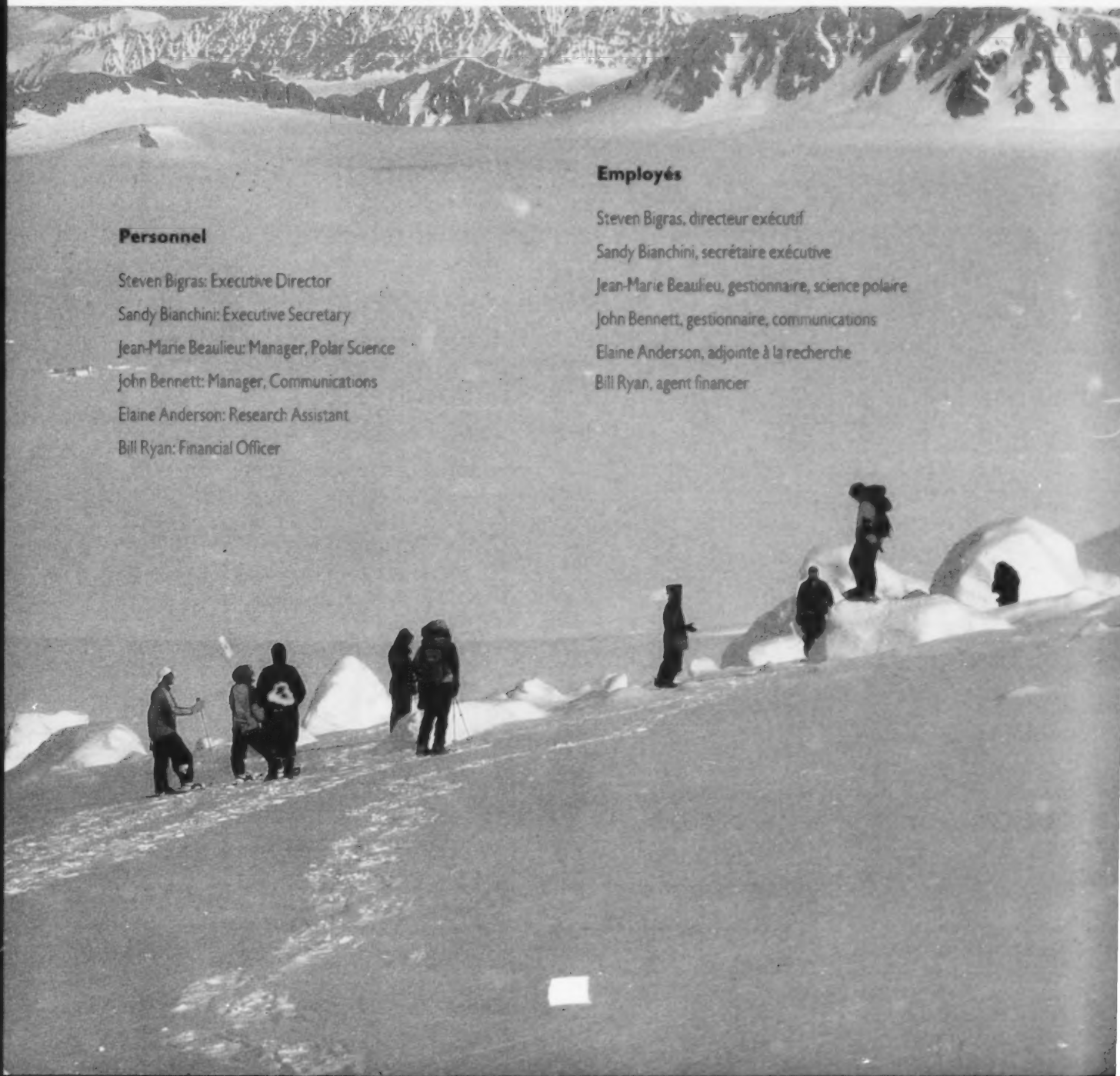
Jocelyn Barrett
Richard Binder (vice-président)
Peter Johnson (président)
Piers McDonald
Gordon Miles
Leah Otak
Michael Robinson

Personnel

Steven Bigras: Executive Director
Sandy Bianchini: Executive Secretary
Jean-Marie Beaulieu: Manager, Polar Science
John Bennett: Manager, Communications
Elaine Anderson: Research Assistant
Bill Ryan: Financial Officer

Employés

Steven Bigras, directeur exécutif
Sandy Bianchini, secrétaire exécutive
Jean-Marie Beaulieu, gestionnaire, science polaire
John Bennett, gestionnaire, communications
Elaine Anderson, adjointe à la recherche
Bill Ryan, agent financier





Canadian Polar Commission
Suite 1710, Constitution Square
360 Albert Street
Ottawa, Ontario K1R 7X7
Canada
Tel: (613) 943-8605
Fax: (613) 943-8607
Toll-free: 1-888-765-2701
E-mail: mail@polarcom.gc.ca
Internet: www.polarcom.gc.ca

Commission canadienne des affaires polaires
Pièce 1710, Constitution Square
360 rue Albert
Ottawa (Ontario) K1R 7X7
Canada
Tél.: (613) 943-8605
Téléco: (613) 943-8607
Sans frais: 1-888-765-2701
Courriel: mail@polarcom.gc.ca
Internet: www.polarcom.gc.ca

Design: Eiko Emori Inc.

Photo Credits: cover, inside front cover, pages 1, 8, 9 and 34, Peter Johnson; pages 3, 5, 18 and 35, Martin Fortier, NOW; page 2, M. Jakobsson, N. Cherkis, J. Woodward, R. Macnab, and B. Coakley, *New grid of Arctic bathymetry aids scientists and mapmakers*, EOS Transactions of the American Geophysical Union, v. 81, p. 89, 93, 96, 2000; page 4, Government of Northwest Territories; page 7, Warwick Vincent; page 13, Environment Canada; page 15, Marianne Douglas

Conception: Eiko Emori Inc.

Images: couverture, endos de la page couverture, pages 1, 8, 9 et 34, Peter Johnson; pages 3, 5, 18 et 35, Martin Fortier, NOW; page 2, M. Jakobsson, N. Cherkis, J. Woodward, R. Macnab, and B. Coakley, *New grid of Arctic bathymetry aids scientists and mapmakers*, EOS Transactions of the American Geophysical Union, v. 81, p. 89, 93, 96, 2000; page 4, Gouvernement des Territoires du nord-ouest; page 7, Warwick Vincent; page 13, Environnement Canada; page 15, Marianne Douglas



● CANADIAN POLAR COMMISSION
COMMISSION CANADIENNE DES AFFAIRES POLAIRES